

# SHAKESPEARES SONETTE ENGLISCH UND DEUTSCH



Die von so vielen Seiten schon lange erwartete Zweisprachenausgabe der Shakespeare-Sonette liegt hier endlich in einer wissenschaftlich und typographisch einwandfreien Form vor.

ÜBERTRAGUNG VON RICHARD FLATTER



Übersetzungsprobe: Sonett 66

Müd all der Qual, schrei' ich nach Todesrast:  
Mitanseh'n, wie Verdienst als Bettler endet  
Und lumpig Nichts in Reichtum prunkt und praßt —  
Und wie die Reinheit sich durch Meineid schändet —

Und gold'nes Anseh'n ohne Scham verschenkt —  
Und reiner Mädchenflor der Roheit Raub —  
Und höchste Ehre unverdient gekränkt —  
Und Kraft, durch krumme List, liegt lahm im Staub —

Und Kunst von oben her mundtot gemacht —  
Und Wahnsinn spielt den Arzt für den Verstand —  
Und schlichte Treue wird als dumm verlacht —  
Und Güte wehrlos in der Schlechtheit Hand —:

Müd all der Qual, wollt' ich mich längst befrei'n;  
Nur wärest dann du, in dieser Welt, allein.

Leinen RM 3.75 / Leicht kartoniert RM 2.50



SATURN-VERLAG · WIEN

# ÖSTERREICHISCHE LYRIK DER GEGENWART — EINE NEUE ANTHOLOGIE MIT BEITRÄGEN VON:

Theodor Kramer  
Hans Leifhelm  
Max Mell  
Erika Mitterer  
Richard Schaukal  
Otto Stoebl  
Heinrich Suso-Waldeck  
Ernst Waldinger  
Guido Zernatto  
u. a.

Leinen RM 2.50 / Leicht kartoniert RM 1.75



SATURN-VERLAG · WIEN

# ERNST WALDINGER DIE KUPPEL GEDICHTE —

„Was ihn vor allem auszeichnet, ist eine Vereinigung von Tatsachentreue und Plastik, scharfem Umriss und Musikalität des Wortgewebes; seine Gedichte sind so streng wie ein Gesang des Dante und so reich an lautlichem Wohlklang wie ein Sonett von Rossetti, und doch durchweht sie der rauhe Wind des Lebens unserer Tage.“ The Nation, New York

Leinen RM 3.75 / Leicht kartoniert RM 2.50



SATURN-VERLAG · WIEN